

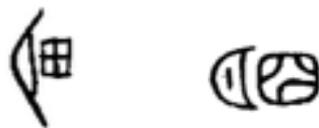
JUE YIN - SHAO YIN - TAI YIN - SHAOYANG - TAI YANG - YANGMING

Le caractère *tai* 太 est fait à partir du caractère *da* 大 qui signifie grand, vaste, immense, important, noble, et qui représente, étymologiquement, un homme debout, bras étendus, montrant sa force adulte et sa grande taille : 𠂇 ou 𠂈 ou 𠂉 . Un simple point est ajouté en bas pour obtenir tai 太 dont les sens ne diffèrent pas vraiment de celui de da 大 : grand, le plus grand, une grandeur qui peut être suprême et, parfois, excessive.

Le caractère *shao* 少 est fait à partir du caractère *xiao* 小 qui signifie petit, menu, étroit, insignifiant, jeune, et qui représente, étymologiquement, quelque chose de diminué car divisé , 丿, ou 丨 . On ajoute un trait qui redivise pour obtenir *shao* 少 dont les sens ne diffèrent pas vraiment de celui de *xiao* 小 : petit, de petite taille, faible, jeune, de peu d'importance, en petit nombre ou petite quantité, peu, moins, moindre. La petitesse peut être le signe de la jeunesse, d'une potentialité encore à développer, ou la marque d'une diminution, d'un déclin, d'un manque.



Le caractère *ming* 明 signifie, étymologiquement, l'aurore, le point du jour. Ce qui a dû être, à l'origine, l'image du soleil envoyant ses rayons par la fenêtre 𠄎, se transforme en la lune éclairant la fenêtre 𠄏, pour finalement donner un caractère où soleil 日 et lune 月 semblent se côtoyer. Que le soleil revienne pour bientôt tout éclairer ou que la lune répande sa clarté, les sens propres et figurés du caractère ming 明 tournent autour de la lumière : briller, rayonner, lumineux, clair; voir clair, être perspicace, intelligent, éclairé; manifeste, évident; rayonnant, splendide, magnifique; parfait.



La décomposition traditionnelle du caractère *jue* 厥 montre quelqu'un à bout de souffle, qui ouvre grand la bouche 欠 pour respirer, fatigué par l'effort, comme celui de la jeune pousse 屮 qui lutte pour sortir de terre 𠄎 ; l'effort étant ici figuré par l'escarpement rocheux 厶 à escalader. À côté de son usage fréquent comme adjectif possessif ou démonstratif, le caractère jue 厥 a les sens de suffoquer, hoqueter, s'évanouir, quand le manque l'emporte, ou de heurter, frapper, quand l'effort domine. Un obstacle est sur la voie, une résistance s'oppose au cheminement de l'air, générant une réaction violente comme celle de celui qui s'étouffe et lutte de toutes ses forces pour se libérer de ce qui l'opprime; un affaiblissement provoque un reflux.

SUWEN 24

Taiyang a normalement beaucoup de sang et peu de souffles.
 Shaoyang a normalement peu de sang et beaucoup de souffles.
 Yangming a normalement beaucoup de souffles et beaucoup de sang.
 Shaoyin a normalement peu de sang et beaucoup de souffles.
 Jueyin a normalement beaucoup de sang et peu de souffles.
 Taiyin a normalement beaucoup de souffles et peu de sang.

LINGSHU 65

Chez l'homme, les lois naturelles constantes (*chang shu* 常數) sont les suivantes :

Taiyang a normalement beaucoup de sang et peu de souffles.
 Shaoyang a normalement beaucoup de souffles et peu de sang.
 Yangming a normalement beaucoup de sang et beaucoup de souffles.
 Jueyin a normalement beaucoup de souffles et peu de sang.
 Shaoyin a normalement beaucoup de sang et peu de souffles.
 Taiyin a normalement beaucoup de sang et peu de souffles.

SUWEN 6

Taiyang est l'ouverture (*kai* 開), Yangming est la fermeture (*he* 闔), Shaoyang le pivot (*shu* 樞).
 {.....}

Taiyin est l'ouverture (*kai* 開), Jueyin est la fermeture (*he* 闔), Shaoyin est le pivot (*shu* 樞).

LINGSHU 5

Taiyang fait l'ouverture, Yangming la fermeture et Shaoyang, le pivot.

Quand l'ouverture est brisée (rompue), les chairs et articulations (*rou jie* 肉節) s'émacient et se dessèchent (se détériorent, *du* 瀆) et une maladie brutale (subite) commence. Pour ces maladies brutales, on prend sur le Taiyang, en observant l'excès et l'insuffisance.

Par 'détérioration' (*du* 瀆), on entend que peau et chair sont amaigries, desséchées et affaiblies.

太陽為開 · 陽明為闔 · 少陽為樞 · 故開折 · 則肉節瀆 · 而暴病起矣 · 故暴病者 · 取之太陽 · 視有餘不足 · 瀆者 · 皮肉宛臙而弱也 ·

Quand la fermeture est brisée, les souffles n'ont plus d'endroits où se fixer et les impotences arrivent. C'est pourquoi, en cas d'impotence, on prend au Yangming, en regardant les surabondances et les manques.

Par 'ne pas avoir d'endroits où se fixer', on entend que le souffle authentique est arrêté (et empêchés d'arriver, prolonger indûment un séjour car on est empêché de partir, prisonnier) et les souffle pervers y demeure.

闔折 · 則氣無所止息 · 而痿疾起矣 · 故痿疾者 · 取之陽明 · 視有餘不足 · 無所止息者 · 真氣稽留 · 邪氣居之也 ·

Quand le pivot est brisé, les os se secouent (involontairement et par faiblesse, comme un tremblement, une agitation) et ne peuvent pas se tenir calmement sur le sol. Ainsi en cas de secousse dans les os, on prend au Shaoyang. On regarde l'excès et l'insuffisance. Les os secoués, c'est quand les articulations sont relâchées et incapables de tenir (soutenir un mouvement, une position).

樞折 · 即骨繇而不安於地 · 故骨繇者 · 取之少陽 · 視有餘不足 · 骨繇者 · 節緩而不收也 · 所謂骨繇者 · 搖故也 · 當窮其本也 ·

[...]

Taiyin est l'ouverture (*kai* 開), Jueyin est la fermeture (*he* 闔), Shaoyin est le pivot (*shu* 樞).

Quand l'ouverture est brisée, les granges et greniers n'ont plus d'endroits où transporter (*shu* 輸), c'est interception et écoulement (*ge dong* 膈洞)¹.

Pour interception et écoulement on prend sur le Taiyin, en considérant les excès et insuffisances.

Ainsi, quand l'ouverture est brisée, le souffle est insuffisant (*qi bu zu* 氣不足), ce qui génère des maladies.

故開折 則倉廩無所輸，膈洞。膈洞者，取之太陰，視有餘不足，故開折者氣不足而生病也

Quand le pivot est brisé, des nœuds (*jie* 結) se forment dans les circulations (*mai* 脈) ce qui empêche les bonnes circulations (*tong* 通).

闔折 · 即氣絕而喜悲 · 悲者 · 取之厥陰 · 視有餘不足

Quand la fermeture est brisée, alors le souffle s'interrompt (*qi jue* 氣絕) et on a tendance à la tristesse (*bei* 悲).

Pour la tristesse, on prend sur le Jueyin, en considérant la surabondance ou l'insuffisance.

樞折 則脈有所結而不通。不通者取之少陰，視有餘不足，有結者，皆取之(不足)²。

SUWEN 45

Reflux (*jue*) du grand yang (*ju yang* 巨陽) : tête gonflée (*zhong shou* 腫首) et tête lourde (*tou zhong* 頭重), les pieds n'assurent plus la marche. Quand ça se déclenche (*fa* 發), cela donne vertiges et pertes de connaissance (*xuan pu* 暈僕).

¹ 膈洞 ge dong Dysphagie (ye ge 噎膈) accompagnée de diarrhées (dong xie 洞泄).

² 不足 est considéré comme une interpolation.

Reflux (*jue* 厥) du Yangming : démence (*dian ji* 癡疾) où l'on désire s'en aller et crier, le ventre est encombré et on ne peut pas dormir (*bu dei wo* 不得臥), le visage est rouge et chaud, on a des hallucinations (*wang jian* 妄見) et des délires (*wang yan* 妄言).

Reflux du shaoyang : brutales surdités (*bao long* 暴聾), les joues sont enflées (*zhong* 腫) et chaudes, les côtes sont douloureuses et les jambes ne peuvent plus se mouvoir.

Reflux du Taiyin : le ventre est encombré (*fu man* 腹滿) avec des ballonnements (*chen zhang* 凶脹), difficulté pour aller à la selle, on n'a pas d'appétit (不欲食) et quand on mange, on vomit (*ou* 嘔); on ne peut pas dormir (*bu dei wo* 不得臥).

Reflux du Shaoyin : bouche sèche et urines rouges (foncées), ventre encombré et douleur au cœur.

Reflux du Jueyin : le bas ventre est enflé et douloureux et le ventre est gonflé (*fu zhang* 腹滿), tous les transits (de liquides ou de liquides et matières, *jing sou* 涇澇) fonctionnent mal; on aime bien dormir (reposer, *hao wo* 好臥), les genoux repliés; les organes génitaux se contractent et enflent (*su zhong* 縮腫), il y a de la chaleur sur l'intérieur de la jambe.

[.....]

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Taiyin : les jambes sont prises de contractures fortes (*ji luan* 急攣), du Cœur la douleur irradie au ventre (*xin tong yin fu* 心痛引腹). On traite ce (le méridien) qui domine le mal.

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Shaoyin : vide et encombrement (*xu man* 虛滿) avec vomissements (*ou bian* 嘔變), diarrhées d'aliments non digérés (*xia xie qing* 下泄清). On traite ce (le méridien) qui domine le mal.

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Jueyin : crispations, douleurs aux lombes, vide et encombrement (*xu man* 虛滿), anurie, délire (*zhan yan* 譫言). On traite ce (le méridien) qui domine le mal.

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Taiyang : on tombe à la renverse tout raide (*jiang pu* 僵僕), on vomit du sang (*ou xue* 嘔血) et on a facilement des saignements d'orifices (épistaxis, *nü* 衄). On traite (le Taiyang) pour dominer le mal.

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Shaoyang : les mécanismes articulaires (*ji guan* 機關) ne fonctionnent pas. S'ils ne fonctionnent pas, les lombes ne peuvent pas marcher, le cou ne peut pas se tourner sur le côté. S'il se déclare des abcès (*yong* 癰) des intestins, on ne peut pas traiter. S'il y a tressauts (convulsifs, spasmes, *jing* 驚), c'est la mort.

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Yangming : Dyspnée et toux (*chuan ke* 喘咳), le corps est chaud, on a tendance aux tressauts (convulsifs, *jing* 驚), on saigne du nez (*nü* 衄) et on vomit du sang (*ou xue* 嘔血).

Reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) du Taiyin de main : vide et encombrement (*xu man* 虛滿) avec toux; tendance à vomir des liquides spumeux (*ou mo* 嘔沫). On traite ce (le méridien) qui domine le mal (*zhu bing* 主病).

Reflux et contre-courant (jue ni 厥逆) du Xinzhu (心主) de main et du Shaoyin de main : douleur au cœur qui irradie à la gorge, corps chaud. On meurt, impossible de traiter.

Reflux et contre-courant (jue ni 厥逆) du taiyang de main : surdité (er long 耳聾), les larmes sortent, la nuque ne peut pas se tourner sur le côté, les lombes ne peuvent se plier ni en avant ni en arrière. On traite (ce méridien) pour dominer le mal.

Reflux et contre-courant (jue ni 厥逆) des Yangming et Shaoyang de main : déclenchement de blocage à la gorge (fa hou bi 發喉痹) et d'enflures au gosier (yi zhong 噎腫) avec raidissement (jing 瘕). On traite (ce méridien) pour dominer le mal.

SHANGHANLUN

TAIYANG

§1 Quand Taiyang cause la maladie (wei bing 為病), le pouls est superficiel (fu 浮), la tête et le cou (nuque, tou xiang 頭項) sont raidis (qiang 強) et douloureux et on craint le froid (wu han 惡寒).

太陽之為病 · 脈浮 · 頭項強痛 · 而惡寒

§2 Maladie du Taiyang avec accès de chaleur (re fa 熱發), émission de sueur (han chu 汗出), crainte du vent (wu feng 惡風), un pouls relâché (huan 緩) : cela s'appelle attaque par le vent (zhong feng 中風).

太陽病 · 發熱汗出 · 惡風脈緩者 · 名為中風

§3 Maladie du Taiyang avec ou sans accès de chaleur, mais toujours avec crainte du froid (wu han 惡寒), un corps douloureux (ti tong 體痛), des vomissements en contre-courant (ou ni 嘔逆), un pouls serré (jin 緊) au yin et au yang : cela s'appelle atteinte par le froid (shang han 傷寒).

太陽病 · 或已發熱 · 或未發熱 · 必惡寒 · 體痛嘔逆 · 脈陰陽俱緊者 · 名為傷寒

§12 Attaque par le vent sur le Taiyang, le yang est flottant (fu 浮) et le yin est faible (ruo 弱). Comme le yang est flottant, il y a des accès spontanés de chaleur (re zi fa 熱自發).

Comme le yin est faible, il y a émission spontanée de sueur (han zi chu 汗自出).

S'il y a crainte timorée du froid (se se wu han 嗇嗇惡寒), frileuse crainte du vent (xi xi wu feng 淅淅惡風), des accès de chaleur intense (xi xi fa re 翕翕發熱), un nez bruyant (bi ming 鼻鳴) et des vomissements secs (gan ou 乾嘔), la décoction de branches de cannelier (gui zhi tang 桂枝湯) est souveraine.

太陽中風 · 陽浮而陰弱 · 陽浮者 · 熱自發 · 陰弱者 · 汗自出 · 嗇嗇惡寒 · 淅淅惡風 · 翕翕發熱 · 鼻鳴乾嘔者 · 桂枝湯主之 ·

§ 35 Maladie du Taiyang avec maux de tête, accès de chaleur, corps douloureux, douleurs aux lombes, douleurs dans les os et musculaires, crainte du vent, pas de sueur et de la dyspnée : la décoction d'éphédra (*ma huang tang* 麻黃湯) est souveraine.

太陽病 · 頭痛發熱 · 身疼腰痛 · 骨節疼痛 · 惡風無汗而喘者 · 麻黃湯主之 ·

§ 71 Maladie du Taiyang pour laquelle on a provoqué une sudation, qui a fait sortie une grande quantité de sueur, et la sécheresse s'est installée dans l'Estomac, malaise et agitation (*fan zao* 煩躁) empêchent de dormir, et on désire boire de l'eau. Si l'on boit une très petite quantité d'eau, les souffles de l'Estomac vont s'harmoniser (*he* 和) et on sera guéri. Si le pouls est superficiel (flottant, *fu* 浮) et que la miction ne fonctionne pas, avec une légère chaleur (fièvre, *wei re* 微熱) et "diabète" (*xiao ke* 消渴), la poudre des cinq dont pachyme (*wu ling san* 五苓散) est souveraine.

太陽病 · 發汗後 · 大汗出 · 胃中乾 · 煩躁不得眠 · 欲得飲水者 · 少少與飲之 · 令胃氣和則愈 · 若脈浮 · 小便不利 · 微熱消渴者 · 五苓散主之 ·

Maladie du Taiyang dont on ne se délivre pas, la chaleur fait des nouures (*jie* 結) à la Vessie et le patient se conduit comme un fou furieux (*kuang* 狂), si le sang descend spontanément, cette descente guérit.

Si l'extérieur n'est pas délivré, on ne peut pas attaquer; il faut d'abord délivrer l'extérieur. Une fois l'extérieur délivré, si le bas ventre est serré et noué, on peut l'attaquer.

Ce qui convient c'est *taohe chengqi tang* (桃核承氣湯, la décoction de noyaux de pêche qui soutient les souffles).

太陽病不解 · 熱結膀胱 · 其人如狂 · 血自下 · 下者愈 · 其外不解者 · 尚未可攻 · 當先解其外 · 外解已 · 但少腹急結者 · 乃可攻之 · 宜桃核承氣湯 ·

SHAOYANG

§ 263 Maladies du Shaoyang : bouche amère, gorge sèche, vue qui se brouille (avec vertige et éblouissement, *mu xuan* 目眩)

少陽之為病 · 口苦咽乾目眩也

§ 264 Attaque par le vent (*zhong feng* 中風) sur le Shaoyang : les deux oreilles n'entendent plus, l'oeil est rouge, encombrement au milieu de la poitrine et malaise. Il ne faut ni faire vomir ni purger, sous peine de provoquer des palpitations (*ji* 悸) et des tressauts (*jing* 驚)

少陽中風 · 兩耳無所聞 · 目赤 · 胸中滿而煩者 · 不可吐下 · 吐下則悸而驚

§ 265 Atteinte par le froid (*shang han*) où le pouls est en corde d'arc et fin (*xian xi* 弦細), il y a céphalée et accès de chaleur : c'est en dépendance du Shaoyang; Si cela relève du Shaoyang, il ne faut pas provoquer de sudation, car si l'on fait transpirer alors on induira un délire, qui dépendra de l'estomac; Si l'estomac est harmonisé, alors on guérit; mais si l'estomac n'est pas harmonisé, on aura des malaise et des palpitations.

傷寒 · 脈弦細 · 頭痛發熱者 · 屬少陽 · 少陽不可發汗 · 發汗則譫語 · 此屬胃 · 胃和則愈 · 胃不和 · 煩而悸

YANGMING

§ 179 Question : Dans les maladies il y a Taiyang et Yangming, il y a correct yang et Yangming, il y a Yangming et Shaoyang. Qu'est-ce que cela veut dire ?

Réponse : Taiyang et Yangming : la Rate est ligotée (*yue* 約). Correct yang et Yangming : le domaine de l'Estomac est en plénitude (*shi* 實). Yangming et Shaoyang : Si l'on induit la transpiration et stimule l'écoulement des urines, alors sécheresse, malaise et plénitude se développent dans l'Estomac, la défécation devient difficile.

問曰：病有太陽陽明，有正陽陽明，有少陽陽明，何謂也？

答曰：太陽陽明者，脾約是也；正陽陽明者，胃家實是也；少陽陽明者，發汗利小便已，胃中燥煩實，大便難是也。

§ 181 Comment contracte-t-on une maladie Yangming ?

Si, lors d'une maladie Taiyang, on fait transpirer (diaphorèse), ou si l'on fait descendre (purge), ou si l'on accélère la miction (diurèse), cela occasionne une perte de liquides corporels (*jin ye* 津液) et une sécheresse (*gan zao* 乾燥) dans l'Estomac; et par suite une transmission pathologique au Yangming. On ne change pas ses habits (= constipation), il y a une plénitude interne (*nei shi* 內實) et des difficultés à aller à la selle; c'est ce qu'on appelle Yangming.

問曰：何緣得陽明病？答曰：太陽病，若發汗，若下，若利小便，此亡津液，胃中乾燥，因轉屬陽明。不更衣，內實，大便難者，此名陽明也。

§ 213 Maladie du Yangming; le patient transpire si abondamment que ses liquides corporels (*jin ye*) sortent à l'extérieur et que donc de la sécheresse se développe dans l'estomac et que le selles deviennent dures, et quand elles sont dures, le patient délire; c'est alors la petite décoction pour soutenir les souffles (*xiao cheng qi tang* 小承氣湯) qui est souveraine. Si le délire s'arrête après la première prise, on ne donne pas la seconde.

§ 216 Maladie du Yangming avec descente de sang (*xia xue* 下血) et délire (*zhan yu* 譫語) : c'est que la chaleur est entrée dans la chambre du sang. Si la sueur ne sort qu'à la tête, on punctione Qimen (F.14) et on disperse en fonction de la plénitude. Si le patient transpire abondamment, il est en voie de guérison.

陽明病·下血譫語者·此為熱入血室·但頭汗出者·刺期門·隨其實而寫之·濺然汗出則愈

§ 221 Maladie du Yangming où le pouls est superficiel (*fu* 浮) et serré (tendu, *jin* 緊), la gorge est sèche et la bouche amère, l'abdomen est encombré et il y a dyspnée, accès de fièvre avec émission de sueur, aucune crainte du froid mais au contraire crainte de la chaleur, corps lourd.

Si l'on applique la sudation, alors il y aura agitation (躁), égarement d'esprit (*kui kui* 憤憤) et délire.

Si l'on ajoute des aiguilles chauffées, alors il y aura anxiété (*chu ti* 怵惕), malaise (*fan*), agitation (*zao* 躁), insomnie.

Si l'on purge, alors l'estomac sera en vide et les souffles hôtes (pervers qui profitent du vide, 客氣) s'agiteront au diaphragme, il y aura des sensations de brûlure au coeur, il y aura de l'enduit sur la langue (langue chargée); alors la décoction de gardénia et haricots fermentés (*zhi zi chi tang* 梔子豉湯) est souveraine.

陽明病 · 脈浮而緊 · 咽燥口苦 · 腹滿而喘 · 發熱汗出 · 不惡寒反惡熱 · 身重 · 若發汗則躁 · 心憤憤 · 反譫語 · 若加溫鍼 · 必怵惕煩躁不得眠 · 若下之 · 則胃中空虛 · 客氣動膈 · 心中懊瑯 · 舌上胎者 · 梔子豉湯主之

§ 237 Maladie du Yangming où le patient perd facilement la mémoire, c'est qu'il y a des amas de sang (*xu xue* 畜血). Ce sont des amas de sang qui durent depuis longtemps et c'est pourquoi on perd la mémoire, les selles bien que dures s'évacuent facilement et elles sont de couleur noire. On purge avec la décoction de résistance (*di dang tang* 抵當湯).

陽明證 · 其人喜忘者 · 必有畜血 · 所以然者 · 本有久瘀血 · 故令喜忘 · 屎雖硬 · 大便反易 · 其色必黑者 · 宜抵當湯下之

TAIYIN

§ 274 Attaque par le vent (*zhong feng* 中風) sur le Taiyin, les 4 membres sont inconfortables et douloureux. Si le pouls est imperceptible (*wei* 微) au yang et rêche (*se* 澀) et long (*chang* 長) au yin, c'est signe de guérison.

太陰中風 · 四肢煩疼 · 陽微陰澀而長者 · 為欲愈 ·

§ 276 Maladie du Taiyin où le pouls est superficiel (*fu* 浮) : on peut appliquer la sudorification. Il convient de donner la décoction de branches de cannelier³ (*gui zhi tang* 桂枝湯)

太陰病 · 脈浮者 · 可發汗 · 宜桂枝湯 ·

§ 277 Diarrhée qui coule toute seule, sans soif : en dépendance du Taiyin. C'est dû à du froid dans le zang. Il convient de réchauffer. On donne la décoction des Quatre contre-courants (*si ni bei* 四逆輩).

自利不渴者 · 屬太陰 · 以其藏有寒故也 · 當溫 · 宜服四逆輩

§ 278 Atteinte par le froid où le pouls est superficiel (flottant, *fu* 浮) et relâché (*huan* 緩), et où mains et pieds se réchauffent d'eux-mêmes : c'est lié au Taiyin. Le Taiyin déclenche du jaune sur tout le corps (jaunisse). Si les urines fonctionnent bien d'elles-mêmes, il ne peut pas y avoir de déclenchement de jaunisse. Après 7 à 8 jours, bien qu'il y a de brutaux (soudains) malaises (au cœur avec chaleur et agitation, *bao fan* 暴煩) et des dysenteries (diarrhées, *xia li* 下利) dix fois ou plus par jour, cela va nécessairement s'arrêter tout seul, car (le domaine de) la Rate est en plénitude et que les substances pourries et putrides seront éliminées. (M.Y.W. p.461)

傷寒脈浮而緩 · 手足自溫者 · 繫在太陰 · 太陰當發身黃 · 若小便自利者 · 不能發黃 · 至七八日 · 雖暴煩下利日十餘行 · 必自止 · 以脾家實 · 腐穢當去故也

³ Recette donnée en Taiyang §12, surtout pour les attaques par vent (*zhong feng*)

SHAoyIN

§ 281 Quand le Shaoyin fait les maladies, le pouls est imperceptible et fin (tênu, *wei xi* 微細) et on désire dormir (sommolence).

少陰之為病 · 脈微細 · 但欲寐也

§ 285 Maladie du Shaoyin, le pouls est fin, profond et rapide (*xi chen shuo* 細沉數), c'est que la maladie est au revers (*li* 裡); il ne faut pas appliquer la sudorification.

少陰病 · 脈細沈數 · 病為在裡 · 不可發汗

§ 300 Maladie du Shaoyin avec pouls imperceptible, fin et profond (*wei xi chen* 微細沉), on ne désire que dormir (*dan yu wo* 但欲臥), la sueur ne sort pas mais il n'y a pas de malaise (*fan* 煩), on a des envies de vomir.

Au bout de 5 à 6 jours, il y a des écoulements dysentériques (diarrhées, *zi li* 自利), avec malaise et agitation, (*fan zao* 煩躁) et insomnie (*bu dei wo* 不得臥); dans ce cas, c'est la mort.

少陰病 · 脈微細沈 · 但欲臥 · 汗出不煩 · 自欲吐 · 至五六日自利 · 復煩躁 · 不得臥寐者死

§ 303 Maladie du Shaoyin contractée depuis 2 à 3 jours, malaise dans le Cœur (*xin zhong fan* 心中煩), insomnie : la décoction de coptis chinensis plus gelatina nigra (*huang lian e jiao* 黃連阿膠湯) est souveraine.

少陰病 · 得之二三日以上 · 心中煩不得臥 · 黃連阿膠湯主之

§ 305 Maladie du Shaoyin où le corps est douloureux, mains et pieds sont froids, les articulations osseuses sont douloureuses, le pouls est profond (*chen* 沉) : la décoction d'aconit (*fu zi tang* 附子湯) est souveraine.

§ 307 Maladie du Shaoyin qui dure 2 ou 3 jours; le 4ème ou 5ème jour le ventre est douloureux, la miction ne fonctionne pas, les diarrhées sont incessantes, pus et sang dans les selles : la décoction de fleurs de pêcher (*tao hua tang* 桃花湯) est souveraine.

少陰病 · 二三日至四五日 · 腹痛 · 小便不利 · 下利不止 · 便膿血者 · 桃花湯主之

§ 310 Maladie du Shaoyin avec diarrhée, mal de gorge (*yan tong* 咽痛), poitrine encombrée, malaise au Cœur : la décoction de couenne de porc (*zhu fu tang* 豬膚湯) est souveraine.

少陰病 · 下利咽痛 · 胸滿心煩 · 豬膚湯主之

§ 315 Maladie du Shaoyin avec diarrhée et pouls imperceptible (*wei* 微) : c'est la décoction à l'oignon blanc pour faire circuler (*bai tong tang* 白通湯).

少陰病 · 下利脈微者 · 與白通湯 · 利不止 · 厥逆無脈 · 乾嘔煩者 · 白通加豬膽汁湯主之 · 服湯脈暴出者死 · 微續者生

§ 316 Maladie du Shaoyin, qui dure depuis 2 ou 3 jours; le quatrième ou cinquième jour, le ventre est douloureux, la miction ne fonctionne pas (*bu li* 不利), les 4 membres sont très lourds et très douloureux, il y a des diarrhées non contrôlées (*zi xia li* 自下利); c'est une situation due aux souffles de l'eau (stagnation de liquides non transformés ou oedèmes, *shui qi* 水氣). Le malade ou bien tousse, ou bien il urine (sans doute incontinence, *xiao bian li* 小便利), ou bien il a des diarrhées (*xia li* 下利), ou bien des vomissement : la décoction du Vrai guerrier (*zhen wu tang* 真武湯) est souveraine.

少陰病 . 二三日不已 . 至四五日 . 腹痛 . 小便不利 . 四肢沈重疼痛 . 自下利者 . 此為有水氣 . 其人或咳 . 或小便利 . 或下利 . 或嘔者 . 真武湯主之

§ 317 Maladie du Shaoyin, diarrhées lientériques, froid au revers et chaleur à l'avant, reflux et contre-courant (*jue ni* 厥逆) aux mains et aux pieds, le pouls est imperceptible (*wei* 微) et comme sur le point de s'interrompre; mais a contrario (*fan* 反) il n'y a pas de crainte du froid et le patient a le visage rouge; de plus, il y a soit douleur au ventre, soit vomissements secs, soit mal de gorge, soit une diarrhée qui cesse sans que les pouls réapparaissent (normaux, *mai bu chu* 脈不出) : la décoction des Quatre contre-courants pour faire circuler les mai (*tong mai si ni tang* 通脈四逆湯) est souveraine.

少陰病 . 下利清穀 . 裡寒外熱 . 手足厥逆 . 脈微欲絕 . 身反不惡寒 . 其人面色赤 . 或腹痛 . 或乾嘔 . 或咽痛 . 或利止脈不出者 . 通脈四逆湯主之

§ 319 When in shaoyin disease [there is] diarrhea for six or seven days, cough, retching, thirst, heart vexation, and inability to sleep, Polyporus Decoction governs (*zhu ling*).

少陰病 . 下利六七日 . 咳而嘔渴 . 心煩不得眠者 . 豬苓湯主之

§ 319 Maladie de Shaoyin avec une diarrhée qui dure depuis 6 à 7 jours, toux, vomissement, soif, malaise au Cœur, insomnie : la décoction de polyporus (*zhu ling tang* 豬苓湯) est souveraine.

少陰病 . 下利六七日 . 咳而嘔渴 . 心煩不得眠者 . 豬苓湯主之

§ 323 Maladie du Shaoyin où le pouls est profond (*chen* 沉), il faut réchauffer (*wen* 溫) d'urgence, par la décoction des Quatre contre-courants (*si ni tang* 四逆湯).

少陰病 . 脈沈者 . 急溫之 . 宜四逆湯

JUEYIN

§ 326 Quand le Jueyin cause la maladie, il y a "diabète" (*xiao ke* 消渴), remontée du souffle qui vient heurter le Cœur, douleur et chaleur dans le Cœur, faim sans désir de manger et quand on mange on vomit des vers; si l'on purge, il y a des diarrhées incessantes.

厥陰之為病 . 消渴 . 氣上撞心 . 心中疼熱 . 飢而不欲食 . 食則吐蚘 . 下之利不止

§ 337 Dans tous les reflux (*jue* 厥), les souffles yin yang ne se suivent plus dans le bon ordre (*yin yang qi bu xiang shun jie* 陰陽氣不相順接); c'est ce qui fait le reflux. Dans le reflux, mains et pieds sont froids par suite du contre-courant (*shou zu ni leng* 手足逆冷). (M.Y.W. p.542, Jiangyi p.197)

凡厥者 · 陰陽氣不相順接 · 便為厥 · 厥者 · 手足逆冷者 · 是也 ·

§ 338 Atteinte par le froid avec un pouls imperceptible (*wei* 微) et reflux (*jue* 厥); après 7 à 8 jours, la peau est froide et le patient est agité sans connaître un moment de repos : c'est un reflux viscéral (*zang jue* 藏厥), il ne s'agit pas d'un reflux dû à des vers (*hui jue* 虯厥). Dans le cas d'un reflux dû à des vers (*hui jue* 虯厥), le patient vomit des vers. Si le malade est tranquille, le malaise (*fan* 煩) va revenir à cause du froid viscéral (*zang han* 藏寒). Les vers remontent et pénètrent au diaphragme, d'où le malaise (*fan* 煩); mais il suffit d'attendre un petit moment et cela s'arrête. Quand [le malade] mange, il vomit (*ou* 嘔) et éprouve de nouveau le malaise (*fan* 煩), car les vers, sentant la nourriture, se montrent. Le patient normalement vomit spontanément des vers. Dans le cas d'un reflux dû à des vers (*hui jue* 虯厥), la pillule de prunus mume (fruits verts séchés de l'abricotier du Japon, *wu mei wan* 烏梅丸) est souveraine.

傷寒脈微而厥 · 至七八日膚冷 · 其人躁無暫安時者 · 此為藏厥 · 非虯厥也 · 虯厥者 · 其人當吐虯 · 令病者靜 · 而復時煩者 · 此為藏寒 · 虯上入其膈 · 故煩 · 須臾復止 · 得食而嘔 · 又煩者 · 虯聞食臭出 · 其人常自吐虯 · 虯厥者 · 烏梅丸主之 ·

§ 374 When there is diarrhea with delirious speech, there is dry stool; therefore, Minor Qi-Co-ordinating Decoction (*xiao cheng qi tang* 小承氣湯) is appropriate.

下利譫語者，有燥屎也，宜小承氣湯。

§ 374 En cas de diarrhée (*xia li* 下利) accompagnée de délire (*zhan yu* 譫語), les selles sont sèches (*zao shi* 燥屎). La petite décoction pour soutenir le souffle (*xiao cheng qi tang* 小承氣湯) est souveraine.

§ 378 Vomissements secs (*gan ou* 乾嘔) et vomissement/crachat de liquides pathologiques (*tu xian mo* 吐涎沫), céphalée : la décoction d'évododia (*wu zhu yu tang* 吳茱萸湯) est souveraine.

乾嘔吐涎沫 · 頭痛者 · 吳茱萸湯主之